

ERGÄNZUNG DES VERTRAGSABKOMMENS

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer,

und

der **PRIVATKLINIK ST. ANNA GmbH,**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Meran, Cavourstr. 58, St.Nr./MwSt.Nr. 01272510213, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten von der gesetzlichen Vertreterin, Frau Anna Bortolotti Crespi,

betreffend die Erbringung von ambulanten fachärztlichen Leistungen des Fachbereichs Kardiologie – Dreijahreszeitraum 2020-2022

Es wird vereinbart und festgesetzt, dass der Art. 7 des Vertragsabkommens mit unmittelbarer Wirkung wie folgt ersetzt wird:

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze und Planung der Leistungserbringung

Die Ausgabenhöchstgrenze setzt sich aus der ordentlichen Ausgabenhöchstgrenze, die für die ordentliche Planung bestimmt ist, und aus dem Garantiebudget zusammen, das für die Sicherstellung der Leistungserbringung innerhalb der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen maximalen Wartezeiten vorgesehen ist.

A) ORDENTLICHE AUSGABENHÖCHSTGRENZE TETTO DI SPESA ORDINARIO

Die ordentliche Ausgabenhöchstgrenze setzt sich aus der jährlichen Grundaushöchstgrenze für den Dreijahreszeitraum 2020-2022, die während der Gültigkeit des Vertragsabkommens unverändert bleibt, und der variablen Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2020 sowie der Ausgabenhöchstgrenze für Patienten mit Wohnsitz außerhalb der Autonomen Provinz Bozen für das Jahr 2020 zusammen, die jeweils für die Folgejahre mittels PEC erneuert oder aktualisiert werden können.

Der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich, die vertragsgegenständlichen Leistungen zu den Tarifen laut geltendem Landestarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bzw. die zugunsten von nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässigen Patienten

INTEGRAZIONE DELL' ACCORDO CONTRATTUALE

fra

**L'AZIENDA SANITARIA
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod. fisc./partita IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer,

e

la CASA DI CURA VILLA SANT'ANNA S.r.l.,

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Merano, via Cavour 58, cod. fisc./partita IVA 01272510213, accreditata per l'erogazione dell'assistenza oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dalla sua legale rappresentante, Sig.ra Bortolotti Anna Crespi,

per l'erogazione di prestazioni di specialistica ambulatoriale di cardiologia – triennio 2020-2022

Si conviene e si stipula, che l'art. 7 dell'accordo contrattuale viene sostituito con effetto immediato come segue:

Art. 7 - Tetto di spesa e pianificazione dell'erogazione delle prestazioni

Il tetto di spesa è costituito dal tetto di spesa ordinario, destinato alla programmazione ordinaria, e dal budget di garanzia, dedicato a garantire l'erogazione delle prestazioni entro i tempi massimi di attesa previsti dalla normativa vigente.

erbrachten Leistungen zu den Tarifen des einheitlichen Tarifverzeichnis für die interregionale Mobilität zu vergüten.

pazienti non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano alle tariffe in vigore per la compensazione della mobilità interregionale.

JÄHRLICHE GRUNDAUSGABENHÖCHSTGRENZE FÜR DEN DREIJAHRZEITRAUM 2020 – 2022 TETTO DI SPESA ANNUALE DI BASE PER IL TRIENNIO 2020 – 2022				
Kodex Codice	Leistung Prestazione	Anzahl Numero	Tarif Tariffa	Ausgaben-höchstgrenze Tetto di spesa
88.72.2	Kardiologische Echo-Doppler-Kardiographie – in Ruhe Eco(color)dopplergrafia cardiaca – A riposo	150	60,40 Euro	9.060,00 Euro
88.73.5	(Farb)doppler Echographie der supraaortalen Gefäße – In Ruhe Eco(color)doppler dei tronchi sovraaortici – A riposo	240	50,00 Euro	12.000,00 Euro
89.01	Kardiologische Kontrollvisite Visita cardiologica di controllo	40	25,00 Euro	1.000,00 Euro
89.41 89.43	Kardiovaskulärer Belastungstest am Laufband oder am Zyклоergometer Test cardiovascolare da sforzo con pedana mobile o cicloergometro	30	55,80 Euro	1.674,00 Euro
89.50	Dynamisches Elektrokardiogramm – Analogische Dispositive (Holter) Elettrocardiogramma dinamico – dispositivi analogici (Holter)	0	62,00 Euro	0,00 Euro
89.52	Elektrokardiogramm (EKG) Elettrocardiogramma (ECG)	150	12,80 Euro	1.920,00 Euro
89.61.1	Monitorisierung (über 24 Stunden) des arteriellen Blutdrucks Monitoraggio continuo (24 ore) della pressione arteriosa	15	43,30 Euro	649,50 Euro
89.7	Kardiologische Erstvisite Prima visita cardiologica	150	36,15 Euro	5.422,50 Euro
Jährliche Grundaushabenhöchstgrenze für den Dreijahreszeitraum 2020 – 2022 Tetto di spesa annuale di base per il triennio 2020 – 2022			31.726,00 Euro	

GESAMTAUSGABENHÖCHSTGRENZE FÜR DAS JAHR 2020 (GRUNDAUSGABENHÖCHSTGRENZE UND VARIABLE AUSGABENHÖCHSTGRENZE) TETTO DI SPESA COMPLESSIVO PER L'ANNO 2020 (TETTO DI SPESA ANNUALE DI BASE E TETTO DI SPESA ANNUALE VARIABILE)				
Kodex Codice	Leistung Prestazione	Anzahl Numero	Tarif Tariffa	Ausgaben-höchstgrenze Tetto di spesa
88.72.2	Kardiologische Echo-Doppler-Kardiographie – in Ruhe Eco(color)dopplergrafia cardiaca – A riposo	400	60,40 Euro	24.160,00 Euro
88.73.5	(Farb)doppler Echographie der supraaortalen Gefäße – In Ruhe Eco(color)doppler dei tronchi sovraaortici – A riposo	240	50,00 Euro	12.000,00 Euro
89.01	Kardiologische Kontrollvisite Visita cardiologica di controllo	40	25,00 Euro	1.000,00 Euro
89.41 89.43	Kardiovaskulärer Belastungstest am Laufband oder am Zyклоergometer Test cardiovascolare da sforzo con pedana mobile o cicloergometro	80	55,80 Euro	4.464,00 Euro
89.50	Dynamisches Elektrokardiogramm – Analogische Dispositive (Holter) Elettrocardiogramma dinamico – dispositivi analogici (Holter)	184	62,00 Euro	11.408,00 Euro

89.52	Elektrokardiogramm (EKG) Elettrocardiogramma (ECG)	400	12,80 Euro	5.120,00 Euro
89.61.1	Monitorisierung (über 24 Stunden) des arteriellen Blutdrucks Monitoraggio continuo (24 ore) della pressione arteriosa	40	43,30 Euro	1.732,00 Euro
89.7	Kardiologische Erstvisite Prima visita cardiologica	400	36,15 Euro	14.460,00 Euro
Gesamtausgabenhöchstgrenze 2020 Tetto di spesa complessivo 2020			74.344,00 Euro	

AUSGABENHÖCHSTGRENZE FÜR PATIENTEN MIT WOHNSITZ AUßERHALB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR DAS JAHR 2020 TETTO DI SPESA PER PAZIENTI CON RESIDENZA FUORI DALLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER L'ANNO 2020	
5.105,00 Euro	
ORDENTLICHE AUSGABENHÖCHSTGRENZE FÜR DAS JAHR 2020 TETTO DI SPESA ORDINARIO PER L'ANNO 2020	
79.449,00 Euro	

Bei Überschreitung der ordentlichen Ausgabenhöchstgrenze und/oder der Unterbudgets wird, vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden Punktes C), keine Vergütung zuerkannt.

In caso di superamento del tetto di spesa ordinario e/o dei singoli sotto budget, salvo quanto previsto nel successivo punto C), non verrà riconosciuto alcun compenso.

B) GARANTIEBUDGET BUDGET DI GARANZIA

Die Leistungen des Garantiebudgets sind nur bei Notwendigkeit von Seiten des zuständigen Amtes des Sanitätsbetriebes und zwar zur Gewährleistung der Einhaltung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Wartezeiten zu aktivieren und werden zu den Tarifen laut dem Einheitlichen Tarifverzeichnis für die interregionale Mobilität in geltender Fassung vergütet.

Le prestazioni del budget di garanzia sono da attivarsi solo su necessità da parte dell'ufficio competente dell'Azienda sanitaria per garantire l'erogazione delle prestazioni entro i tempi massimi di attesa previsti dalla normativa vigente e vengono remunerate alle tariffe previste dal vigente Tariffario unico convenzionale per la mobilità interregionale.

Auch das Garantiebudget wird mit jährlicher Gültigkeit festgesetzt und kann für das Folgejahr mittels PEC erneuert oder aktualisiert werden.

Anche il budget di garanzia ha validità annuale e può essere rinnovato o rivisto per l'anno successivo per PEC.

GARANTIEBUDGET FÜR DAS JAHR 2020 BUDGET DI GARANZIA PER L'ANNO 2020	
3.720,00 Euro	

C) ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE

Der **Sanitätsbetrieb** ist angehalten, die Einhaltung des Budgets, der entsprechenden Unterbudgets und des Garantiebudgets, insofern es aktiviert wird, zu überwachen und eventuelle Umschichtungen ohne wirtschaftliche Belastungen zwischen

L'Azienda Sanitaria è tenuta a monitorare il rispetto del budget e dei relativi sotto-budget nonché, se attivato, del budget di garanzia ed eventualmente a proporre riconversioni senza aggravii di ordini economici tra:

- den Unterbudgets des ordentlichen Budgets;
- den Unterbudgets des Garantiebudgets;
- den beiden Arten des Budgets (ordentliches- und Garantiebudget)
- i sotto-budget riferiti al budget ordinario;
- i sotto-budget riferiti al budget di garanzia;
- le due tipologie di budget (ordinario e di garanzia).

vorzuschlagen.

Sollte die **Einrichtung** das für die vereinbarten Leistungen vorgesehene Unterbudget nicht verwenden können, kann der **Sanitätsbetrieb** das Unterbudget oder Teile des Budgets auf eine andere **Einrichtung** übertragen, und zwar für dieselbe Leistungsart, für die es vorgesehen ist.

Der **Sanitätsbetrieb** kann bei der **Einrichtung** eine Erhöhung des Garantiebudgets beantragen, um die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Wartezeiten einzuhalten.

Leistungen außerhalb der Wesentlichen Betreuungsstandards, die ohne vorhergehende Genehmigung des zuständigen **Sanitätsbetriebes** erbracht werden, können der **Einrichtung** nicht anerkannt werden.

Die **Einrichtung** erhält die Ermächtigung weitere von diesem Vertragsabkommen vorgesehene Leistungen zu verschreiben, insofern diese für die Fortführung bzw. den Abschluss des diagnostisch-therapeutischen Betreuungszyklus unbedingt für notwendig erachteten werden.

Die **Einrichtung** ist verpflichtet, das ordentliche Leistungsangebot gleichmäßig auf das gesamte Jahr zu verteilen, vorbehaltlich jener Ausnahmen, die schriftlich vom zuständigen Amt ermächtigt werden. Sollte dies nicht erfolgen, wird die **Einrichtung** im Rahmen der nächsten Vertragsverhandlung mit einer Strafe belegt.

Derzeit berücksichtigt die Ausgabenhöchstgrenze nicht den vom Patienten direkt entrichteten Betrag (Ticket).

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, das vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

Nel caso in cui una **Struttura** non riesca ad utilizzare il sotto-budget per la/le prestazioni/prestazioni contratta/e l'Azienda Sanitaria può trasferire il sotto-budget o parte del budget ad un'altra **Struttura** per la stessa tipologia di prestazioni per cui è previsto.

L'Azienda Sanitaria può chiedere alla **Struttura** un aumento del budget di garanzia al fine di rispettare i tempi di attesa previsti dalla normativa vigente.

Non vengono riconosciute alla **Struttura** le prestazioni non rientranti nei Livelli essenziali di assistenza che non siano preventivamente autorizzate dall'Azienda Sanitaria competente.

La **Struttura** viene autorizzata a prescrivere le prestazioni necessarie e previste da questo accordo contrattuale e ritenuti indispensabili per la prosecuzione o l'ultimazione del ciclo diagnostico-terapeutico.

La **Struttura** deve distribuire l'offerta prestazionale ordinaria uniformemente su tutto l'anno, fatte salve le eventuali eccezioni che dovranno essere autorizzate per iscritto dall'ufficio competente. Qualora non lo facesse, verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

Il tetto di spesa attualmente non tiene conto dell'importo corrisposto direttamente dal paziente (Ticket).

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall'Azienda Sanitaria relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza e criteri di appropriatezza.

GESAMTAUSGABENHÖCHSTGRENZE FÜR DAS JAHR 2020 TETTO DI SPESA COMPLESSIVO PER L'ANNO 2020
83.169,00 Euro

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Für die Einrichtung – Die gesetzliche Vertreterin
Anna Bortolotti Crespi (digitale Unterschrift)

Per la Struttura – La legale rappresentante
Anna Bortolotti Crespi (firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Der Generaldirektor
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift)

Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di
Bolzano – Il Direttore Generale
dott. Florian Zerzer (firma digitale)